

# なるほど探検隊

—あなたも防災体験ができます—

“原来如此”探検隊

你也能参加防灾体验

“과연”탐험대

—당신도 재해 예방 체험을 해볼 수 있습니다.

UNE EXPERIENCE INOUBLIABLE

Vous pouvez aussi apprendre les mesures préventives contre les désastres.

AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE

You too can learn about disaster prevention



## 福岡市民防災センター

福岡市民防災中心

후쿠오카 시민 방재 센터

CENTRE CIVIQUE DE PREVENTION DES DESASTRES DE FUKUOKA  
FUKUOKA CITIZENS' DISASTER PREVENTION CENTER

# 災害を出さない出させない 強い都市づくり

強化市民防災意識、健全都市防災体制

재해 없는 재해에 강한 도시 정비

Construire une ville où il n'y a pas de désastres

Building a disaster-free city

福岡市は、安全で快適な都市づくりのため、「自然を生かす快適な都市空間—安全な市民生活の確保」をめざし、積極的に防災対策にとりこんでいます。

いざというときのために、市民の皆さんに実際にいろいろな災害を模擬体験していただき、防災に対する知識・技術・行動力を身につけられるような施設として、福岡市民防災センターを建設いたしました。

多くの方々にご利用いただき、「災害に強い都市づくり」に一層のご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。

**FOR CITIZENS'  
SAFETY in FUKUOKA**



福岡市为建设成为安全舒适的城市，正以“创造满溢自然气息的舒适城市空间—确保安全的市民生活”为目标，积极采取各种防灾措施。

为了让市民都能切身体验各种灾害，作到有备无患，福岡市建设了供市民掌握防灾知识、技术、行动能力的福岡市民防灾中心。

请广大市民都来亲身体验，以进一步理解“建设抗灾力量雄厚之城市”的重要性，并协助市府共同搞好防灾工作。

후쿠오카시는 안전하고 쾌적한 도시 정비를 위해 ‘자연을 살린 쾌적한 도시공간 — 안전한 시민 생활의 확보’를 목표로 적극적으로 재해 예방 대책을 세우고 있습니다.

만일의 사태에 대비하여 시민 여러분들이 실제로 각종 재해의 모의 체험을 하면서 재해 예방에 대한 지식·기술·행동력을 익힐 수 있도록 후쿠오카 시민 방재 센터를 건설하였습니다.

많은 시민들의 활용으로 ‘재해에 강한 도시 정비’에 더욱 큰 관심과 협조를 부탁드립니다.

Afin d'être une ville encore plus sûre où il fait bon vivre, Fukuoka s'est fixé deux objectifs:d'abord profiter au mieux de la nature pour créer d'agréables espaces verts et ensuite, assurer aux habitants un environnement plus sûr.

Pour faire face aux cas d'urgence,la ville suit une démarche active en établissant des mesures de prévention. Le Center civique de Prévention des désastres de Fukuoka fut construit pour permettre aux habitants d'y faire l'expérience de divers types de catastrophe et de s'informer sur les moyens d'y faire face.

La ville souhaite voir de nombreuses personnes s'intéresser à la prévention et participer à l'édification d'une ville d'où les désastres seront bannis.

In order to create a safe and pleasant place to live in, Fukuoka City has two main objectives. The first one is to make the most of its surrounding natural environments by creating pleasant open spaces in the city. The other is to provide a safe environment for its citizens.

In order to help face emergencies, the city is taking active steps in implementing disaster prevention measures. The Fukuoka Citizens' Disaster Prevention Center has been built to enable citizens to actually experience various types of disasters and obtain information on how to handle these disasters.

## ここではこんなことが学べます

- 災害のこわさ
- 強風豪雨のこわさ
- とっさの火の消し方
- 火災と原因
- 水害のこわさ
- 防災への備え
- 避難の方法
- 震度別における地震のこわさ

などいろんな災害知識が学べます。

## 在这里可以学到

- 灾害的危害性
- 暴风雨的危害性
- 紧急时刻的灭火方法
- 火灾和原因
- 水灾的危害性
- 防灾结构
- 避难方法
- 不同震级地震的危害性

等众多有关灾害知识

## 여기에서는 이런 내용을 배울 수 있습니다

- 재해의 위력
- 강풍 호우의 위력
- 순간적인 진화방법
- 화재와 그 원인
- 수해의 위력
- 재해 예방 시스템
- 피난 방법
- 진도수에 따른 지진의 강도

등 각종 재해에 관한 지식을 배울 수 있습니다.

## Ici vous apprendrez

- A quel point les désastres sont effrayants.
- Combien les vents violents et pluies torrentielles sont dangereux.
- Comment éteindre rapidement un feu.
- Le feu et comment il est causé.
- Combien effrayants sont les dégâts liés aux inondations.
- Comment prévenir les désastres.
- Comment procéder aux mesures d'évacuation.
- A quel point un tremblement de terre peut être effrayant selon son intensité sismique.

Les visiteurs pourront approfondir leurs connaissances quant aux origines des désastres et comment y faire face.

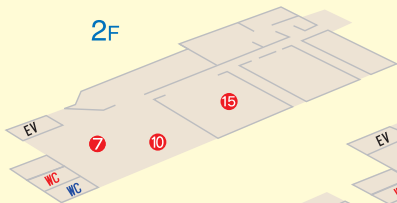
## Here you will be able to

- See how frightening disasters are.
- Experience how frightening strong winds and heavy rain are.
- Learn how to promptly extinguish a fire.
- See a fire and how it is caused.
- The dangers of floods
- Learn how to prevent disasters.
- Learn how to carry out evacuation procedures.
- Experience how frightening an earthquake can be.

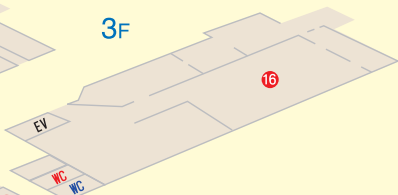
Visitors will improve their knowledge of how disasters are caused and how to deal with them.



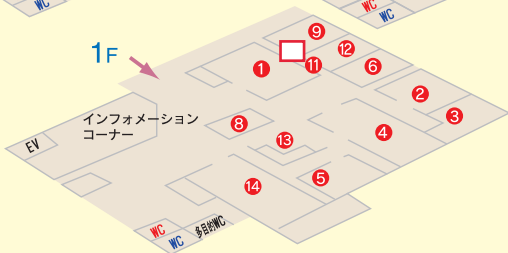
2F



3F



1F

インフォメーション  
コーナー

## インフォメーションコーナー

- ① ガイダンスシアター
- ② 強風体験
- ③ 地震体験
- ④ 消火訓練
- ⑤ 火災体験
- ⑥ 水害体験コーナー
- ⑦ ヘリコプター展示コーナー
- ⑧ 防災パノラマ

## ⑨ 水害・地震対策コーナー

- ⑩ レッスン 171・119
- ⑫ 福岡県西方沖地震の記録コーナー
- ⑬ 姉妹都市等の消防コーナー
- ⑭ 救急訓練室
- ⑮ 研修室
- ⑯ 講習室

## 问询处

- ① 防災指南放映馆
- ② 暴风体験
- ③ 地震体験
- ④ 灭火训练
- ⑤ 火灾体験
- ⑥ 水灾的危害性
- ⑦ 直升飞机展览会场
- ⑧ 防灾显示模型

## ⑨ 水灾和地震对策角

- ⑩ 紧急电话 171・119
- ⑫ 福冈县西部海域地震记录角
- ⑬ 友好城市消防展间
- ⑭ 急救训练室
- ⑮ 研修室
- ⑯ 讲习室

## 안내 코너

- ① 재해 학습 상영관
- ② 강풍 체험
- ③ 지진 체험
- ④ 진화 훈련
- ⑤ 화재 체험
- ⑥ 수해 체험
- ⑦ 헬리콥터 전시 코너
- ⑧ 재해 예방 파노라마

## ⑨ 수해·지진 대책코너

- ⑩ 긴급 전화 171・119
- ⑫ 후쿠오카현 서쪽앞바다지진의 기록코너
- ⑬ 자매 도시 등의 소방 코너
- ⑭ 구급 훈련실
- ⑮ 연수실
- ⑯ 강습실

## Coin information

- ① Salle de projection
- ② Simulation de vents violents
- ③ Salle de simulation de tremblement de terre
- ④ Salle d'exercice de lutte contre le feu
- ⑤ Salle de simulation d'incendie
- ⑥ Comment se passent les dégâts liés aux inondations.
- ⑦ Section hélicoptère
- ⑧ Panorama des opérations de prévention des désastres

## ⑨ Disposition prise contre les inondations et tremblements de terre

- ⑩ Leçon No. 171・119
- ⑫ Séisme sur la côte ouest de Fukuoka
- ⑬ Coin questions-réponses
- ⑭ Salle d'entraînement de secours
- ⑮ Salle d'études et d'entraînement
- ⑯ Salle de lecture

## Information

- ① Guidance Theater
- ② Strong Wind Simulation
- ③ Earthquake Simulation
- ④ Fire Fighting Drill
- ⑤ Fire Simulation
- ⑥ Flood Simulation
- ⑦ Helicopter Exhibition
- ⑧ Panorama of Disaster Prevention Operation

## ⑨ Flood-Control and Antiearthquake Measures

- ⑩ LESSON 171・119
- ⑫ Fukuoka-ken Seiho-oki Earthquake Documentary
- ⑬ Information of Sister Cities' Fire Prevention
- ⑭ First Aid Training Room
- ⑮ Study & Training Room
- ⑯ Lecture Room

# インフォメーションコーナー

## インフォメーションコーナー

総合受付案内所です。

## 问 询 处

综合受理服务处。

## 안내 코너

종합 접수 안내소입니다.

## COIN INFORMATION

La poste d'accueil pour les renseignements généraux.

## INFORMATION

General reception and information.



# 1. ガイダンスシアター

## ガイダンスシアター

大画面で防災について学ぼう。

各種災害や防災の重要性及び防災体制の基本などを紹介します。

## 防災指南放映館

通过宽大屏幕学习防灾知识。

介绍各种灾害情况和防灾的重要性及防灾体制的基本知识等。

## 재해 학습 상영관

대형 화면으로 재해 예방에 대해 배워봅시다.

각종 재해와 재해 예방의 중요성 및 재해 예방 체제의 기본 등을 소개해 드립니다.

## SALLE DE PROJECTION

Découvrez comment éviter des catastrophes à l'écran de grande taille  
Ici vous seront expliqués les différents types de désastres,  
les grandes lignes du système de prévention, combien il est important.

## GUIDANCE THEATER

Learn about disaster prevention on a huge screen

Here various types of disasters, the importance of disaster prevention, and the basic guidelines of the disaster prevention system are explained.



## 2. 強風体験



### 強風体験

どこまで強風に耐えられるかな？  
風速30mまでの風を実際に体験できます。

### 暴风体验间

能承受多大的强风呢？  
在这里可亲身体验风速达30米的强风。

### 강풍 체험

어디까지 강풍을 견딜 수 있을까？  
풍속 30m까지의 바람을 실제로 체험할 수 있습니다.

### SIMULATION DE VENTS VIOLENTS

Dans quelle mesure pouvez-vous résister au vent violent ?  
Vous pouvez faire l'expérience véritable d'un vent à une vitesse atteignant 30 mètres par seconde.

### STRONG WIND SIMULATION

How much wind can you endure?  
Experience wind traveling at velocities of up to 30 m/sec.

## 3. 地震体験

### 地震体験

震度1から震度7までの揺れを体験できます。  
震度による影響などを体験できます。

### 地震体験間

在这里可亲身体验从1级到7级的不同震级的摇撼。  
还能亲身体验到地震所产生的影响等。

### 지진 체험

진도 1에서부터 7까지의 진동과 지진의 영향  
등을 체험할 수 있습니다.

### Simulation d'un Tremblement de Terre

Vous pouvez éprouver les secousses allant du niveau 3 à celui 7 sur l'échelle sismique. Egalement vous pouvez découvrir les conséquences dues aux séismes.

### EARTHQUAKE SIMULATION

Experience the shaking ground during earthquakes from 1 to 7 on the intensity scale.  
You can also see the effects of earthquakes.



## 4. 消火訓練



### 消火訓練

正しい消火方法が学べます。  
映像装置を使ってさまざまな火災状況を作りだし、画面に向って消火訓練を行います。

### 灭火训练

学习正确的灭火方法。  
利用影像装置创制各种火灾场景，  
面向画面进行灭火训练。

### 진화 훈련

올바른 진화법을 배울 수 있습니다.  
영상장치를 사용한 각종 화재 상황을 연출하여,  
화면을 향해 진화 훈련을 합니다.

### SALLE D'EXERCICE DE LUTTE CONTRE LE FEU

Vous apprendrez à éteindre un incendie.  
Un projecteur reproduira divers situations où un feu se déclenche et un exercice de lutte contre l'incendie sera effectué en visant à l'écran.

### FIRE FIGHTING DRILL

You will learn the correct way to extinguish a fire.  
A projector will create various fire situations that you can practice fire extinguishing with.

## 5. 火災体験

### 火災体験

「煙の勢いはこんなにスゴイ！」のだ。  
実際の火災のように、煙などが充満した迷路内を避難して  
避難姿勢や避難スピード、防煙対策などを体験します。

### 火災体験

火势真凶猛！  
如同实际火灾一样，让房间中充满烟气，体验在被门、隔板等  
所隔开的迷宫般通路中的避难方法，避难速度及防烟措施等

### 화재 체험

연기의 위력은 이처럼 엄청나구나!  
실제로 화재가 발생한 것처럼 연기로 가득찬 미로내를 피난하  
면서 피난자세와 피난속도, 연기 예방 대책 등을 체험합니다.

### SALLE DE SIMULATION D'INCENDIE

La puissance de fumée est tellement formidable.  
Comme si c'était un vrai incendie, vous évacuez les  
lieux en passant par un labyrinthe de portes tout en  
prenant des postures pour éviter l'asphyxie.

### FIRE SIMULATION

The force of smoke is terrible.  
As if in a real fire, evacuate quickly through a maze of  
doors while practicing effective postures for prevention  
of asphyxiation.



## 6. 水害体験コーナー

### 水害体験コーナー

大雨や津波による浸水で開けづらくなるドアの水圧を映像を見ながら体験することができます。

### 水灾体验角

在这里可观看影像，同时亲身体验因大雨和海啸导致进水而难以打开的门的水压。

### 수해 체험 코너

폭우나 해일로 인한 침수로 열기 힘든 문의 수압을, 영상을 통해 체험할 수 있습니다.

### Section de l'expérience interactive avec l'inondation

En regardant les images sur l'écran, vous pouvez faire l'expérience de l'importance de la pression hydraulique sur les portes bloquées résultant de la submersion en conséquence d'une forte pluie ou un tsunami.

### Flood Simulation

Experience a door that is difficult to open due to water pressure from immersion during heavy rainfall and a tsunami while watching images on the screen.





## 7. ヘリコプター展示コーナー

### ヘリコプター展示コーナー

20年間福岡市で活躍した消防ヘリコプター「あかとんぼ」が展示されており、見学、試乗ができます。

### 直升飞机展览会场

展示有已在福岡市消防署服役20年的“红蜻蜓”号直升飞机，可供参观和试乘。

### 헬리콥터 전시 코너

20년간 후쿠오카시에서 활약한 소방 헬리콥터 「아카톤보(고추잠자리)」를 전시하여, 견학과 시승을 할 수 있습니다.

### Section hélicoptère

On expose « Akatombo (libellule rouge) », l'hélicoptère des pompiers qui a servi pendant vingt ans à Fukuoka. Vous pouvez y monter et essayer un siège.

### HELICOPTER EXHIBITION

See and ride the fire fighting helicopter “AKATOMBO”, which actively took part in fire fighting in Fukuoka City for 20 years.



## 8.防災パノラマ



### 防災パノラマ

地勢模型を見ながら市内の消防署・救急病院・広域避難場所などを確認できます。

### 防災显示模型

可观看地形模型，同时确认市内的消防署急救医院和广域避难所等。

### 재해 예방 파노라마

지형 모형을 보면서 시내의 소방서, 구급병원, 광역 피난장소 등을 확인할 수 있습니다.

### Panorama des opérations

En regardant la maquette topographique de la ville, vous pouvez identifier les casernes de pompiers, les hôpitaux de secours urgent, les lieux de refuge d'un vaste espace ouvert, etc.

### PANORAMA OF FUKUOKA CITY'S DISASTER OPERATION

See fire stations, emergency hospitals, wide evacuation areas, and other such facilities in the city on a topographic model.

## 9. 水害・地震対策コーナー

### 水害・地震対策コーナー

立体映像とボディソニックを駆使した迫力あるバーチャル体験を楽しみながら、水害・地震について学ぶことができます。

### 水灾和地震对策角

在这里可以通过极具震撼力的立体影像及声波震动等手段逼真地体验并学习有关水灾的知识。

### 수해·지진대책코너

입체영상과 체험음향장치(바디 소닉)을 구사하여 박진감 넘치는 버츄얼체험을 즐기면서 수해·지진에 관하여 배울 수 있습니다.

### Disposition prise contre les inondations et tremblements de terre

Mise en évidence des effets des inondations et tremblements de terre par réalité virtuelle (images stéréoscopiques et ondes sonores).

### Flood-Control and Antiearthquake Measures

Learn about floods and earthquakes while enjoying 3D images and audio vibrations “Body Sonic” from this virtual theater.



# 11. レッスン 171・119



## レッスン 171・119

災害用伝言ダイヤル171番の体験をしたり、  
各種の電話機により、119番のかけ方や通報要領  
を学ぶことができます。

## 紧急电话 171・119

在这里可体验灾害用留言电话171，  
训练学习通过各种电话机拨通119的方法及通报  
要领。

## 긴급 전화 171・119

재해용 전언다이얼 171번의 체험과 각종  
전화기로 119번을 거는 방법이나 통보요령을  
배울 수 있습니다.

## Leçon No.171・119

Vous pouvez faire l'expérience d'appeler au 171 pour  
transmettre votre message en cas d'un désastre, ainsi  
qu'apprendre à joindre le service d'urgence 119 par divers  
types d'appareil et comment signaler un accident.

## LESSON 171・119

Dial 171 to reach the emergency messaging system  
and learn how to call 119 and report emergencies  
with various phones.

## 12. 福岡県西方沖地震の記録コーナー

### 福岡県西方沖地震の記録コーナー

2005年3月20日発生した福岡県西方沖地震の記録を、模型で知ることができます。

### 福冈县西部海域地震记录角

在这里可以通过模型了解2005年3月20日发生的福冈县西部海域地震的情况。

### 후쿠오카현 서쪽앞바다지진의 기록코너

2005년 3월 20일에 발생한 후쿠오카 서쪽앞바다 지진의 기록을 모형으로 알 수가 있습니다.

### Séisme sur la côte ouest de Fukuoka

Reconstruction à échelle réduite des dégâts causés par le séisme qui s'est produit le 20 mars 2005.

### Fukuoka-ken Seiho-oki Earthquake Documentary

This diorama provides life-like documentary information about the earthquake which occurred off the western coast of Fukuoka Prefecture on March 20<sup>th</sup> 2005.



## 13. 姉妹都市等の消防コーナー



### 姉妹都市等の消防コーナー

福岡市と姉妹都市などの消防服や消防の状況を知ることができます。

### 友好城市消防展間

可以了解福岡市和各友好城市的消防服以及消防情况。

### 자매도시 등의 소방 코너

후쿠오카시와 자매도시 등의 소방복과 소방상황을 알 수 있습니다.

### Coin Information concernant la prévention des incendies dans les villes jumelées avec Fukuoka.

Vous pouvez voir les équipements et les situations des pompiers à Fukuoka et dans ses villes jumelées.

### INFORMATION OF SISTER CITIES' FIRE PREVENTION

Here, you can find out about the fire fighting clothing and fire fighting conditions of Fukuoka and its sister cities.

## 14. 救急訓練室 (各種講習時のみ使用)



### 救急訓練室

人命の救助に役立ちます。  
訓練用人形を使って人工呼吸、心肺蘇生、各種止血法などを実際に訓練します。

### 急救训练室

利用人体模型，实际训练人工呼吸、心肺复苏及各种止血方法等。

### 구급훈련실

인명구조에 도움을 줍니다.  
훈련용 인형을 사용하여 인공호흡, 심장·폐기능 소생, 각종 지혈법 등을 실제로 훈련합니다.

### SALLE DES PREMIERS SECOURS

Les premiers soins peuvent sauver la vie des gens.  
Un entrainement sera proposV pour savoir comment faire la respiration artificielle, réanimer le coeur, l'action des poumons, et controler l'écoulement de sang par diverses methodes en utilisant un mannequin("Anne Réanimée")pour s'entrainer.

### FIRST AID TRAINING ROOM

First aid helps to save lives.  
Training will be provided on how to perform artificial respiration, resuscitation of the heart and lungs, and stanching by various methods, using a "resuscitation Anne".

## 15. 研修室



### 研修室

防災に関する研修や会議などに利用します。  
(30人対応)

### 研修室

可用于召开有关防灾的学习班和会议等。  
(可容纳30人)

### 연수실

재해 예방에 관한 연수와 회의 등에 이용할 수  
있습니다.(30명 수용)

### SALLE DE FORMATION

Cette salle peut être utilisée pour étudier des sujets relatifs  
à la prévention des désastres et des conférences.  
(capacité 30 personnes)

### STUDY & TRAINING ROOM

This room can be used for conferences and for studying  
matters related to disaster prevention (capacity 30 persons)





## 16. 講習室



### 講習室

来館者へのオリエンテーションや、防火管理者などに対する防災教育講習に利用します。  
(200人対応)

### 讲习室

这是向进馆参观者和防灾管理人员进行防灾教育的讲习室。(可容纳200人)

### 강습실

참관자들의 오리엔테이션이나 화재 예방, 관리자를 위한 재해 예방 교육 강습 등에 이용할 수 있습니다.(200명 수용)

### SALLE DE LECTURE

Cette salle peut être utilisée pour fournir aux gens qui viennent visiter le Centre des orientations, ou pour donner des conférences éducatives sur la prévention des désastres aux directeurs de la prévention des incendies.  
(capacité 200 personnes)

### LECTURE ROOM

This room can be used to provide orientations for people who visit the Center or to give disaster prevention educational lectures to fire prevention managers.  
(Capacity 200 persons)

## 利用のご案内

### 開館時間

午前9時30分～午後5時（入館は午後4時30分まで）

### 休館日

月曜日・毎月最終火曜日・年末年始（12月28日～1月4日）  
休館日は、場合により変更になることもありますので、  
お問い合わせ下さい。

**入館・体験は無料です。**

★③消火体験は小学校3年生以上からの体験となります。  
小学2年生以下の方は、レッスン119または、ヘリコプター見学に  
変わります。

### 体験開始時刻（団体の場合）

午前9:30～/10:30～ 午後12:30～/13:30～/14:30～/15:30～

※体験コーナーは、インストラクターが案内するツアー方式になっており、  
スタート時間が決まっています。

※なお、体験コース終了後、ご希望により防災や救急に関するDVDをご覧頂く  
ことも可能です。（要予約・30分程度・平日のみ）

※団体（10名以上）でのご利用は予約が必要になりますので、事前にお申込み  
下さい。

※個人利用の方も、ご希望の体験ができない場合やお待ちいただく場合もありま  
すので事前にお問い合わせください。

※詳しくは、お電話でお問い合わせ下さい。

## 体験コースの紹介

### 体験コース（所要時間：1時間）

- ①ガイダンスシアター 5分 ②地震・強風体験 20分  
③消火体験 20分④火災体験 15分

## 福岡市民防災センター

福岡市早良区百道浜1-3-3

TEL 092-847-5990 FAX 092-847-5970

# 参观指南

## 开馆时间

上午 9 时 3 0 分～下午 5 时（下午4点半以后停止入馆）

## 闭馆日

星期一、每月最后一个星期二、年底年初（12月28日～1月4日）  
闭馆日根据情况可能发生变化，敬请洽询。

进馆和体验为免费。

★③灭火体验向小学3年级学生以上的人士开放。

小学2年级学生以下的儿童将更改为紧急电话119训练或参观直升飞机。

## 体验开始时间（团体预约的情况）

上午 9:30~/10:30~ 下午 12:30~/13:30~/14:30~/15:30~

\*体验角为指导人员进行介绍的参观方式，开始时间固定。

\*体验课程结束后，如有要求，还可观赏防灾和急救相关的DVD。

（需要预约，30分钟左右，仅限平日）

\*团体（10人以上）体验的情况需要预约，请事先申请。

\*对于个人前来体验的人士，也可能存在无法提供所需体验课程或需要等待的情况，请事先洽询。

\*详情请电话洽询。

# 体验课程介绍

## 体验课程（所需时间：1小时）

- ①防灾指南放映馆 5分钟    ②地震和强风体验 20分钟  
③灭火体验 20分钟        ④火灾体验 15分钟

# 福冈市民防灾中心

福冈市早良百道滨 1 - 3 - 3

电话 092-847-5990    传真 092-847-5970

# 이용 안내

## 개관 시간

오전 9시 30분 ~ 오후 5시까지 (입관은 오후 4시 30분까지)

## 휴관일

월요일·매월 마지막 화요일·연말연시(12월28일~1월 4일)  
휴관일은 경우에 따라 변경될 수 있으므로 문의하여 주십시오.  
입관·체험은 무료입니다.

★③진화 체험은 초등학교 3학년 이상입니다.  
초등학교 2학년 이하는 긴급 전화 119 또는 헬리콥터 견학으로  
변경됩니다.

## 체험 개시 시각(단체 예약의 경우)

오전 9:30 ~ / 10:30 ~    오후 12:30 ~ / 13:30 ~ / 14:30 ~ / 15:30 ~

- ※ 체험 코너는 인솔자가 안내하는 투어 형식으로, 출발 시간이 정해져 있습니다.
- ※ 체험 코스 종료 후, 원하시면 재해 예방이나 구급에 관한 DVD 시청도 가능합니다.(예약필수 약 30분 평일에만)
- ※ 단체(10명 이상) 이용은 예약이 필요하므로, 사전에 신청하여 주십시오.
- ※ 개인 이용도 원하는 체험을 할 수 없거나, 대기할 수도 있으므로 사전에 문의하여 주십시오.
- ※ 자세한 것은 전화로 문의하여 주십시오.

# 체험 코스 소개

## 체험 코스 (소요시간 : 1시간)

- ① 오리엔테이션 5분    ② 지진·강풍 체험 20분
- ③ 진화 체험 20분    ④ 화재 체험 15분

## 후쿠오카 시민 방재 센터

후쿠오카시 사와라구 모모치하마 1-3-3

전화번호 092-847-5990    팩스번호 092-847-5970

## INFORMATIONS POUR L'UTILISATION DU CENTRE

### Horaires:

9:30 - 17:00 h (entrée permise jusqu'à 16h30)

### Fermé:

Le lundi et le dernier mardi de mois, la fin d'année et le Nouvel an (du 28 décembre au 4 janvier)

Pour les jours fermés, veuillez vous renseigner au Centre car ils peuvent varier éventuellement.

L'entrée et des expériences sont gratuites.

★③ L'exercice de la lutte contre l'incendie n'est offert qu'aux personnes ayant plus de 8 ans. Les personnes ayant moins de 8 ans prendront la leçon 119 ou feront la visite à l'hélicoptère.

L'heure de départ de l'expérience (en cas de la réservation en groupe)

Matin 9:30 ~ / 10:30 ~ Après-midi 12:30 ~ / 13:30 ~ / 14:30 ~ / 15:30 ~

- ※ La section de l'expérience interactive opère sous la modalité de la visite guidée animée par un moniteur et donc l'heure de départ est fixée.
- ※ A propos, après la fin d'un cours d'expérience, vous pouvez regarder les vidéos en matière de prévention des désastres ou de secours urgent, conformément à vos souhaits. (Réservation exigée, durée 30 min., seulement aux jours ouvrables)
- ※ Une réservation est requise pour l'utilisation en groupe (plus de 10 personnes). Veuillez faire une souscription préalable.
- ※ Ceux qui utilisent l'établissement individuellement aussi parfois ne peuvent faire l'expérience qu'ils souhaitent de poursuivre ou peuvent devoir attendre. Veuillez vous en renseigner à l'avance.
- ※ Pour plus d'informations, veuillez nous contacter au téléphone.

## Information sur les Cours d'Exercices des Cas d

### Cour Général (1 heure)

- ① Salle de projection : 5 min.
- ② Expérience du séisme et du vent violent : 20 min.
- ③ Exercice de la lutte contre l'incendie : 20 min.
- ④ Expérience de l'incendie : 15 min.

## CENTRE CIVIQUE DE PREVENTION DES DESASTRES DE FUKUOKA

1-3-3 Momochihama.Sawara-ku.Ville de Fukuoka

TEL 092-847-5990 FAX 092-847-5970

## INFORMATION FOR UTILIZATION OF CENTER

### Hours

9:30a.m. ~ 5:00p.m. (Admission is until 4:30 p.m.)

### Closed

Mondays, last Tuesday of the month, year-end and New Year holidays (December 28 to January 4)

Please contact us for information on days closed as they may change.

**Admission and simulations are free.**

★③The fire fighting drill is for third grade elementary school students and older. Second graders and younger can enjoy the Lesson 119 or see the helicopter.

### Starting times of simulations (for groups with reservations)

A.M. 9:30~/10:30~ P.M. 12:30~/13:30~/14:30~/15:30~

- ※ Simulation courses are given by instructors and the start times are fixed.
- ※ Visitors can enjoy a DVD on disaster prevention and emergencies after the simulation courses are over. (Reservations required. About 30 mins - only on weekdays)
- ※ Visitors in groups (10 visitors or more) require reservations and are asked to contact us in advance.
- ※ Individual visitors should also contact us in advance as some attractions may not be available or waiting times may be long.
- ※ Please contact us by phone for details.

## Information on Emergency Drill Courses

### General Emergency Course (1hour)

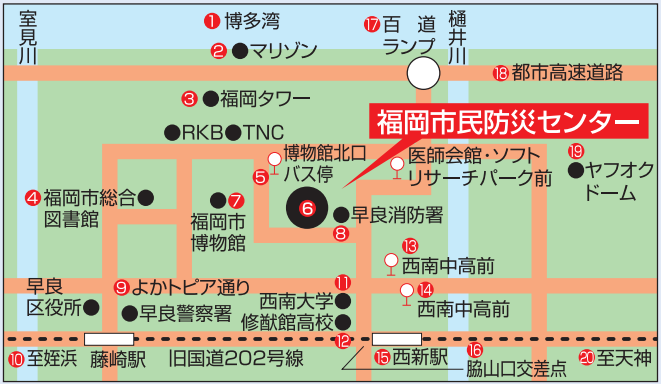
- ①Guidance Theater: 5 mins.
- ②Earthquake / Strong Wind Simulation: 20 mins.
- ③Fire Fighting Drill: 20 mins.
- ④Fire Simulation: 15 mins.

## FUKUOKA CITIZENS' DISASTER PREVENTION CENTER

1-3-3Momochihama, Sawara-ku, Fukuoka City

TEL 092-847-5990 FAX 092-847-5970





- |              |          |                         |
|--------------|----------|-------------------------|
| ① 博多湾        | ⑧ 早良消防署  | ⑮ 地铁西新站                 |
| ② 马丽棕(海滨游览区) | ⑨ 由卡托邦大街 | ⑯ 脇山口十字路口               |
| ③ 福岡塔        | ⑩ 至姪滨    | ⑰ 百道立交斜路                |
| ④ 福岡市综合图书馆   | ⑪ 西南大学   | ⑱ 都市高速公路                |
| ⑤ 博物馆北口公共汽车站 | ⑫ 修猷馆高中  | ⑲ Fukuoka Yafuoku! Dome |
| ⑥ 福岡市民防灾中心   | ⑬ 西南中高前  | ⑳ 至天神                   |
| ⑦ 福岡市博物馆     | ⑭ 西南中高前  |                         |

- |                     |            |                 |
|---------------------|------------|-----------------|
| ① 하카타 만             | ⑧ 사와라 소방서  | ⑮ 지하철 니시진 역     |
| ② 마리존 (해안지역)        | ⑨ 요카토피아 도로 | ⑯ 와키야마구치 교차점    |
| ③ 후쿠오카 타워           | ⑩ 메이노하마 방면 | ⑰ 모모치 램프웨이(진입로) |
| ④ 후쿠오카시 종합도서관       | ⑪ 세이난 대학교  | ⑱ 도시 고속도로       |
| ⑤ 박물관 북쪽 출입구 버스 정류장 | ⑫ 슈유칸 고등학교 | ⑲ 후쿠오카 야후오쿠 돔   |
| ⑥ 후쿠오카 시민 방재 센터     | ⑬ 세이난 중고앞  | ⑳ 덴진 방면         |
| ⑦ 후쿠오카시 박물관         | ⑭ 세이난 중고앞  |                 |

- |  |  |                           |
|--|--|---------------------------|
| ① Baie de Hakata   | ⑧ Caserne de pompiers Sawara             | ⑮ Métro Nishijin          |
| ② Marizon  | ⑨ Rue Yokatopia                          | ⑯ Carrefour Wakiyamaguchi |
| ③ Tour de Fukuoka  | ⑩ vers Meinohama                         | ⑰ Sortie Momochi          |
| ④ Bibliothèque Municipale                                | ⑪ Université Seinan Gakuin               | ⑱ Voie Express Urbaine    |
| ⑤ Arrêt de bus Musée de la Ville de Fukuoka(Sortie Nord) | ⑫ Collège Shuyukan                       | ⑲ Fukuoka Yafuoku! Dome   |
| ⑥ Centre civique de Prévention des Désastres de Fukuoka  | ⑬ SEINAN CHUKO MAE (Lycée Seinan Gakuin) | ⑳ vers Tenjin             |
| ⑦ Musée de la Ville de Fukuoka                           | ⑭ SEINAN CHUKO MAE (Lycée Seinan Gakuin) |                           |

- |  |                               |                            |
|--|-------------------------------|----------------------------|
| ① Hakata Bay                                   | ⑧ Sawara Fire Station         | ⑮ Nishijinn Subway Station |
| ② Marizon                                      | ⑨ Yokatopia St.               | ⑯ Wakiyamaguchi Crossroad  |
| ③ Fukuoka Tower                                | ⑩ To Meinohama                | ⑰ Momochi Ramp             |
| ④ Fukuoka City General Library                 | ⑪ Seinan Gakuin University    | ⑱ Urban Expressway         |
| ⑤ Fukuoka City Museum Bus Stop                 | ⑫ Shuyukan High School        | ⑲ Fukuoka Yafuoku! Dome    |
| ⑥ Fukuoka Citizens' Disaster Prevention Center | ⑬ Seinan Chu-Kou Mae Bus Stop | ⑳ To Tenjin                |
| ⑦ Fukuoka City Museum                          | ⑭ Seinan Chu-Kou Mae Bus Stop |                            |